Porównanie tłumaczeń Dzieje 4:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Będąc oburzonymi przez to co nauczać oni lud i zwiastować w Jezusie powstanie z martwych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | zaniepokojeni, że nauczają lud i ogłaszają zmartwychwstanie\* umarłych w Jezusie,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | rozdrażnieni przez (to), (że) nauczają oni lud i zwiastują w Jezusie podniesienie, (to) z martwych. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Będąc oburzonymi przez (to, co) nauczać oni lud i zwiastować w Jezusie powstanie z martwych |

1. 1) <x>480 12:18</x>; <x>490 20:27</x>; <x>510 2:24</x>; <x>510 17:18</x>; <x>510 23:8</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zwiastowanie o Jezusie zawsze będzie oburzało kręgi przywódcze. Powodem jest inność i wolność wierzących, ich niezależność od świata (<x>490 6:22</x>; <x>500 15:18-21</x>;<x>500 17:14-15</x>; <x>560 3:20</x>) oraz umiłowanie prawdy (<x>500 17:1617</x>). W opisywanym wypadku prawda o zmartwychwstaniu podważała niewiarę saduceuszy w zmartwychwstanie, a ponieważ zarządzali oni świątynią, aresztowali Piotra i Jana. Nie podobało im się, że nadal mówi się o Tym, do którego śmierci się przyczynili. [↑](#footnote-ref-3)